

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Curso Geral
Nível de Continuação – 6 e 8 anos de aprendizagem
Programa novo implementado a partir de 2003 / 2004

Duração da prova: 120 minutos
2006

2.ª FASE

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

1.1.	5 pontos
1.2.	10 pontos
1.3.	10 pontos
2.	20 pontos
3.	20 pontos
4.	20 pontos
5.	20 pontos
6.	20 pontos
7.	75 pontos

TOTAL **200 pontos**

CRITÉRIOS GERAIS DE CLASSIFICAÇÃO

Os critérios de classificação estão organizados por níveis de desempenho, a que correspondem cotações fixas expressas obrigatoriamente em números inteiros. Serão invalidadas e classificadas com zero pontos as respostas que não correspondam às actividades solicitadas.

Para a generalidade dos itens, são considerados três níveis (N1, N2 e N3), com as respostas correctas ou as descrições do desempenho correspondentes aos níveis N1 e N3. Em actividades com cotação superior a 20 pontos, podem ser usados, nalguns casos, cinco níveis (N1, N2, N3, N4 e N5), com a descrição dos parâmetros correspondentes aos níveis N1, N3 e N5. Na tarefa final ou global, são usados quatro parâmetros (Eficácia Comunicativa; Coerência e Organização; Precisão, Coesão e Fluidez; Correção Formal). Cada um desses parâmetros subdivide-se, por sua vez, em três níveis (N1, N2 e N3), com a descrição do desempenho correspondente aos níveis N1 e N3.

Deve ser atribuída a cotação zero pontos a qualquer resposta que apresente um desempenho inferior ao nível mais baixo que se encontra descrito.

Caso o examinando necessite de fazer alterações em qualquer resposta, deve riscar de forma inequívoca o que pretende anular. A ambiguidade ou a ilegibilidade da resposta implica a atribuição da cotação zero pontos.

Nos itens de resposta fechada, se o examinando fornecer mais respostas do que as pedidas, será atribuída a cotação zero pontos.

Nos itens de resposta aberta, se o examinando apresentar mais do que uma resposta, será classificada apenas a primeira.

Nos itens de produção escrita (curta, média ou longa) de resposta aberta, o não tratamento do tema proposto implica a atribuição da cotação zero pontos.

CRITÉRIOS ESPECÍFICOS DE CLASSIFICAÇÃO

1.1. 5 pontos

Descreve de forma adequada a imagem.

Exemplo de resposta:

Es una fotografía en blanco y negro en la que se ven varias manos unas encima de otras.

1.2. 10 pontos

N3	Responde adequadamente, usando as funções solicitadas (colocar hipóteses, justificar). A estrutura, o léxico e os conectores das frases são apropriados. A informação e a extensão da resposta são adequadas. Registam-se poucos erros ortográficos.	10
N2		7
N1	Responde adequadamente, usando as funções solicitadas. A estrutura, o léxico e os conectores são muito elementares. A informação e a extensão da resposta são relativamente insuficientes. Registam-se vários erros ortográficos.	4

Exemplo de resposta:

Puede simbolizar la solidaridad, la ayuda, la unión u otros conceptos que impliquen la colaboración de dos o más personas, pues es esa la idea que transmite la imagen.

1.3. 10 pontos

N3	Responde adequadamente, usando as funções solicitadas (colocar hipóteses, justificar). A estrutura, o léxico e os conectores das frases são apropriados. A informação e a extensão da resposta são adequadas. Registam-se poucos erros ortográficos.	10
N2		7
N1	Responde adequadamente, usando as funções solicitadas. A estrutura, o léxico e os conectores são muito elementares. A informação e a extensão da resposta são relativamente insuficientes. Registam-se vários erros ortográficos.	4

Exemplo de resposta:

Tal vez podría ser utilizada por un sindicato, por una organización de solidaridad social o por otras instituciones que apoyen o necesiten la colaboración entre personas.

2. 20 pontos

N3	Resposta b.	20
N2	Resposta e.	14
N1	Resposta a.	8

3. 20 pontos

N3	4 respostas correctas	20
N2		14
N1	2 respostas correctas	8

Respostas correctas:

3.1. – Párrafo 2

3.2. – Párrafo 5

3.3. – Párrafo 4

3.4. – Párrafo 3

4. 20 pontos

N3	9-10 respostas correctas	20
N2		14
N1	4-5 respostas correctas	8

Respostas correctas:

4.1. – «tiene más prensa»

4.2. – «hacer oídos sordos»

4.3. – «han tirado de la manta»

4.4. – «ni de lejos la comparte»

4.5. – «cuando no levanta airadas polémicas»

4.6. – «tan al uso»

4.7. – «para no pocos»

4.8. – «han sido especialmente aleccionadores»

4.9. – «asumir fallos de tal magnitud»

4.10. – «sea como la casa del cerdito más pequeño, sólo de paja»

5. 20 pontos

N3	O texto produzido é aproximadamente equivalente. Não se registam erros lexicais por interferência do texto original (palavras não traduzidas ou mal traduzidas). Podem aparecer sequências excessivamente literais ou pouco naturais, mas não erradas. A morfossintaxe é correcta. Poucos erros ortográficos.	20
N2		14
N1	O texto é traduzido na totalidade. Registam-se alguns erros lexicais e morfossintácticos. Vários erros ortográficos.	8

Sugestão de resposta:

Al principio era un pasatiempo, pero ahora es mucho más que eso. Además de una lección de moral y solidaridad, se trata de otro modo de ver la vida. Para mí, ser voluntaria es un poco paradójico. El objetivo es ayudar a los demás (/otros), pero al final nos damos cuenta de que lo hacemos para sentirnos bien con nosotros mismos. Es un egoísmo solidario, por decirlo de algún modo. El voluntariado tiene esa ventaja: sin saberlo, al ayudar a los otros nos ayudamos a nosotros (mismos).

6. 20 pontos

N3	Realiza correctamente a transformação em discurso indirecto. Expõe a informação essencial com fluidez e usando recursos (estruturas, verbos introdutórios, nexos) apropriados e variados. Poucos erros ortográficos.	20
N2		14
N1	O texto aparece transformado na totalidade. Apresenta alguns problemas no uso dos elementos introdutórios e de ligação (verbos, conjunções) e na concordância e referencialidade (pronomes, determinantes, tempos verbais). Falta informação essencial ou aparecem elementos supérfluos. Registam-se vários erros morfossintácticos e ortográficos elementares.	8

Sugestão de resposta:

La presentadora le preguntó a Luis cómo se había enterado del Servicio Voluntario Europeo y Luis le respondió que había sido por casualidad, un día que iba en autobús hablando con una amiga suya, Yolanda, sobre sus planes para el futuro. Entonces ella le propuso lo del Servicio Voluntario Europeo. A él le pareció una buena idea y a los pocos días acudió a las instalaciones de «Animación». Por lo visto está muy contento.

7.1. Eficácia comunicativa	N3	Escreve uma carta, respeitando o tema (petição de associação) e o registo (formal) solicitados. Aparecem claramente definidas as funções previstas (apresentar-se, justificar, descrever uma situação, argumentar, solicitar informação, despedir-se). O texto possui informação suficiente e extensão adequada.	20
	N2		14
	N1	Escreve uma carta com o tema solicitado. Por vezes, desvia-se do registo proposto. Algumas das funções previstas faltam ou não estão expressas com clareza. O desenvolvimento e a extensão do texto não cumprem o solicitado.	8

7.2. Coerência e organização	N3	As ideias são coerentes. Não se repetem de forma desnecessária e desenvolvem-se logicamente, com princípio, meio e fim. A informação é ordenada a partir de um esquema ou plano: abertura + apresentação + justificação + descrição da função que deseja desempenhar + despedida.	20
	N2		14
	N1	Apresenta falhas de coerência na unidade temática e na quantidade e relevância do que é dito. Há ideias soltas e repetições excessivas. O texto aparece desorganizado ou carece de algumas das partes que o estruturam.	8

7.3. Precisão, coesão e fluidez	N3	Utiliza recursos linguísticos adequados às funções solicitadas. O léxico é diversificado e preciso. Os conectores e marcadores discursivos são variados. Utiliza, de forma apropriada, os recursos lexicais e discursivos necessários para retomar a informação sem repetir o dito anteriormente (pronomes e outros deícticos).	20
	N2		14
	N1	Registam-se alguns erros nas estruturas correspondentes às funções solicitadas. O léxico é impreciso, pobre e repetitivo. A sintaxe surge excessivamente sincopada em algumas passagens.	8

7.4. Correcção formal	N3	Podem aparecer alguns erros relativos a regras menos gerais e frequentes. Não se assinalam erros lexicais, sintácticos ou morfológicos elementares. Os erros ortográficos não são sistemáticos.	15
	N2		10
	N1	Registam-se vários erros lexicais, sintácticos, morfológicos e ortográficos elementares.	5